

Kontrakt č. MK – 4859/2017-341/17 160
na rok 2018
uzatvorený medzi
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a
Tanečným divadlom Ifjú szivek

Článok I.
Účastníci kontraktu

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001 Z. z.
o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy
v znení neskorších predpisov
Sídlo: Nám. SNP 33, 813 31 Bratislava
Štatutárny zástupca: Marek Maďarič, minister kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0007 1652
IČO: 00165182

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: Tanečné divadlo Ifjú szivek
Sídlo: Mostová ulica č. 8, 81102 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ing. Arch. Ladislav Varsányi, generálny riaditeľ
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK18 8180 0000 0070 0057 0849
IČO: 31796796

(ďalej len „prijímateľ“)

Preambula

Účastníci kontraktu sú si vedomí, že podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002 je kontrakt interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciami v jeho pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností.

Článok II.
Predmet kontraktu

1. Kontrakt sa uzatvára v súlade so zriaďovacou listinou alebo štatútom prijímateľa na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných činností:
 - a) Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú szivek (Divadelná činnosť).
 - b) Sprístupňovanie kultúry a podpora návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov.
2. Činnosti prijímateľa budú napĺňať najmä nasledovné ciele a ich ukazovatele:

- a) Tvorivá, umelecká, prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú szivek (Divadelná činnosť)
- vytvárať umelecké, výchovné a vzdelávacie programy, ktoré nadväzujú na tradičnú kultúru občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky;
 - zachovávať, rozvíjať a interpretovať ľudové tance, piesne, hudbu, ako i vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej hudobnej a tanečnej kultúry;
 - verejne predvádza umelecké, výchovné a vzdelávacie programy na vlastnej umeleckej scéne, mimo nej doma i v zahraničí;
 - zachovávať, dokumentovať a prezentovať prejavy tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností;
 - pripravovať a vydávať printové, zvukové, obrazové a iné multimediálne nosiče a rozširovať ich za účelom dokumentácie a propagácie svojej činnosti, ako aj za účelom výchovy a vzdelávania;
 - organizovať festivaly, prehliadky a výskum v oblasti tradičnej kultúry a tanečného umenia;

Merateľné ukazovatele:

- vznik a naštudovanie min. 60 minút novej tvorby,
- reprízovanie inscenačných titulov, prezentácia na domácej scéne, prezentácia na Slovensku, prezentácia v zahraničí: min. 50 predstavení v celkovej dĺžke trvania viac ako 60 minút, z toho:
 - min 1 predstavenie tanečného súboru realizované na folklórnom festivale na Slovensku
 - min. 10 predstavení na Slovensku realizovaných so zameraním na detského diváka.
- uvádzanie umeleckej produkcie na vlastnej scéne:
 - Divadlo Ifjú szivek, z toho min. 5 vo vlastnej réžii a 5 hosťujúcej produkcie
- realizácia min 30 výchovno-vzdelávacích programov a aktivít (tvorivé dielne, workshopy, aktivity zamerané na podporu pohybu) z oblasti tradičnej ľudovej kultúry vo vlastných priestoroch i mimo nich, z toho 10 so zameraním na detského návštevníka a mládež, 5 pre širokú verejnosť.
- dokumentácia tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností z územia Slovenska, doplnenie archívu o min. 50 minút dokumentačného materiálu.

Článok III.

Platobné podmienky

1. Objem finančných prostriedkov sa stanovuje v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2018 pre rozpočtovú kapitolu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
2. Príspevok zo štátneho rozpočtu na plnenie činností (ďalej len „príspevok“) je v rámci bežných výdavkov stanovený v celkovej sume 671 093,00 € (slovom: šesťstosedemdesiatjedentisícdeväťdesiattri eur).

Príspevok sa rozpisuje na konkrétne činnosti (príloha č. 2 a príloha č. 3).

3. Činnosti a ukazovatele plnenia cieľov uvedené v čl. II je možné upravovať len po predchádzajúcom písomnom súhlase poskytovateľa.
4. Poskytovateľ môže zvýšiť alebo znížiť výšku poskytnutého príspevku podľa čl. III ods. 2 v závislosti od plnenia kontrahovaných činností a ukazovateľov plnenia cieľov uvedených v čl. II.

5. Prijímateľ môže vykonať realokáciu finančných prostriedkov (zvýšenie/zníženie) medzi jednotlivými činnosťami za podmienky dodržania celkovej výšky príspevku zo štátneho rozpočtu podľa čl. III. ods. 2. na realizáciu činností podľa článku II.

Článok IV.

Práva a povinnosti účastníkov kontraktu

1. Poskytovateľ sa zaväzuje:
 - a) oznámiť prijímateľovi výšku príspevku rozpisom bežných výdavkov v termíne do 31. januára 2018,
 - b) zabezpečiť financovanie činností a ukazovateľov plnenia cieľov podľa článku II. v celoročnom rozsahu podľa článku III. ods. 2 v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - c) poskytovať metodickú pomoc v rozsahu svojej pôsobnosti.
2. Poskytovateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje, že na základe protokolu P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov, potvrdeného prevádzkovateľom servera špecifikovaného v ods. 5 písm. c), poskytne prijímateľovi finančné prostriedky nad rámec príspevku na činnosť podľa čl. III. ods. 2, a to vo výške počtu nahlásených a potvrdených kultúrnych poukazov vynásobených ich hodnotou.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo:
 - a) znížiť výšku príspevku uvedenú v článku III. na účely viazania rozpočtových prostriedkov v súlade s § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
Ak je toto zníženie vyššie ako 4 % celkovej výšky príspevku, poskytovateľ a prijímateľ uzavruť dodatok ku kontraktu pozmeňujúci rozsah predmetu kontraktu,
 - b) viazať objem kontraktom dohodnutého celoročného objemu finančných prostriedkov v rozsahu a termínoch, ktoré budú počas trvania kontraktu určené prípadným uznesením vlády Slovenskej republiky.
4. Prijímateľ sa zaväzuje:
 - a) dodržiavať celoročný rozpočet dohodnutý kontraktom podľa článku III. ods. 2,
 - b) informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu činností v zmysle kontraktu,
 - c) realizovať zmeny rozpočtu na jednotlivé činnosti, uvedené v prílohách ku kontraktu, len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu sekcie ekonomiky a vecne príslušnej sekcie za podmienok dodržania celkovej výšky upraveného rozpočtu,
 - d) dosiahnuť rozpočtované príjmy vo výške 171 500,00 €, v prípade ak tieto príjmy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - e) zverejňovať vo svojich informačných a propagačných materiáloch, že organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou poskytovateľom.
5. Prijímateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
 - a) zaregistrovať sa do systému kultúrnych poukazov v stanovenom termíne zverejnenom na webovom sídle poskytovateľa,
 - b) pri realizácii predmetu kontraktu zbierať od návštevníkov kultúrne poukazy, ktoré môžu žiaci a pedagógovia uplatniť do 12. novembra 2018. Posledným termínom na nahlásenie počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2018 je 20. november 2018,

- c) najneskôr do 30. novembra 2018 potvrdiť prevádzkovateľom servera zaslaný protokol P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov. Protokol P7 musí byť potvrdený štatutárnym orgánom prijímateľa alebo ním písomne povereným zástupcom, pričom protokol P7 spolu s týmto písomným poverením musí byť obratom zaslaný poskytovateľovi. Platba za vyzbierané kultúrne poukazy bude priamo naviazaná na zaslanie potvrdeného protokolu P7,
- d) v rámci propagácie svojich programov (ako napr. reklamná kampaň, inzercia, rozhovor a pod.) zverejňovať oznamy o možnosti platby kultúrными poukazmi,
- e) zverejňovať kultúrne podujatia na portáli poskytovateľa www.navstevnik.sk, pričom prijímateľ zodpovedá za úplnosť, aktuálnosť a pravdivosť všetkých údajov.

Článok V.

Spôsob a termín zverejnenia a vyhodnotenia kontraktu

1. Tento kontrakt zverejnia obidve strany na svojich webových sídlach v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002 najneskôr do 31. januára 2018.
2. Priebežné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční formou predkladania výkazov v systéme Štátnej pokladnice a Správy o činnosti a hospodárení za 1. polrok 2018 v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom.
3. Záverečné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční po uplynutí času trvania kontraktu, v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom formou predkladania:
 - výkazov v systéme Štátnej pokladnice,
 - Správy o činnosti a hospodárení za rok 2018.
4. Verejný odpočet plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov kontraktu sa uskutoční po vypracovaní a predložení Správy o činnosti a hospodárení za rok 2018.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Kontrakt sa uzatvára na čas určitý, a to na obdobie od 1. januára 2018 do 31. decembra 2018.
2. Neoddeliteľnou súčasťou kontraktu sú prílohy č. 1, 2 a 3.
3. Kontrakt môže byť so súhlasom poskytovateľa a prijímateľa zmenený, a to výhradne formou písomných a číslovaných dodatkov.
4. Kontrakt je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, jeden rovnopis pre poskytovateľa a jeden rovnopis pre prijímateľa.

Bratislava 19.12.2017

Marek Maďarič
minister kultúry SR

Ladislav Varsányi
štatutárny zástupca organizácie

Prílohy:

Príloha č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia

Príloha č. 2 – výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie – sumárna tabuľka

Príloha č. 3 – výdavky na jednotlivé činnosti v členení podľa ekonomickej klasifikácie vrátane charakteristík plánovaných činností

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 1

REKAPITULÁCIA ČINNOSTÍ UVEDENÝCH V KONTRAKTE NA ROK 2018

Názov činnosti	VÝDAVKY SPOLU (v eurách)	FINANČNÉ KRYTIE (v eurách) :				% podiel ŠR BV z celku (stĺpec 2) 6
		Prostriedky zo ŠR 2	Z tržieb a výnosov 3	Z iných zdrojov 4	SPOLU 5	
a	1	2	3	4	5	6
b	842 593	671 093	171 500		842 593	100
1. tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek, z toho:						
Špecifická						
SPOLU	842 593	671 093	171 500		842 593	100

Dátum: 22.11.2017

Vypracoval (meno, priezvisko): Judit Fitosová
Číslo telefónu: 0917 175 945

Dátum: 22.11.2017

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi
Číslo telefónu: 0903 658 343

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 2

SUMÁRNA TABUĽKA

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie (v eurách)			
	Výdavky celkom 1	Z prostriedkov ŠR 2	Z tržieb a výnosov 3	Z iných zdrojov 4
a				
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	352 080	352 080		
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	119 013	119 013		
630 – Tovary a služby	371 500	200 000	171 500	
640 – Bežné transfery				
Spolu 600 - Bežné výdavky	842 593	671 093	171 500	

Dátum: 22.11.2017

Vypracoval (meno, priezvisko): Judit Fitosová
Číslo telefónu: 0917 175 945

Dátum: 22.11.2017

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi
Číslo telefónu: 0903 658 343

Názov organizácie: Tanečné divadlo Iľjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 3

Názov činnosti podľa kontraktu na rok 2018 - článku II. Predmet kontraktu
1. tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Iľjú Szivek

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	352 080	352 080		
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	119 013	119 013		
630 – Tovary a služby	371 500	200 000	171 500	
640 – Bežné transfery				
Spolu 600 - Bežné výdavky	842 593	671 093	171 500	

Dátum: 22.11.2017

Vypracoval (meno, priezvisko): Judit Fitosová
Číslo telefónu: 0917 175 945

Dátum: 22.11.2017

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi
Číslo telefónu: 0903 658 343

Poznámka:

Nedeliteľnou súčasťou každého financovaného projektu a v rámci neho činnosti/aktivity (Príloha č.3) je jeho podrobná charakteristika

Charakteristika činností na rok 2018

Na začiatku roka sa uskutoční bratislavská premiéra predstavenia pripraveného na základe vlastných výskumných materiálov s názvom Sedemdesiatsedem verbunkov. Predstavenie sa počas roka uvedie aj vo viacerých domácich mestách a obciach. Pokračujeme ďalej vo výchovno-vzdelávacej činnosti vo forme predstavení určených vyslovene pre deti a mládež a workshopov. Okrem iného základoškolákom, študentom umeleckých škôl a detským súborom ponúkame možnosť návštevy našich nácvikov vo forme interaktívnej hodiny ľudového tanca. Umeleckí pracovníci TDISZ budú vykonávať umeleckú výchovno-vzdelávaciu činnosť, a to aj mimo TDISZ. Členovia tanečnej zložky pravidelne vyučujú ľudový tanec na workshopoch, hodinách tanca a pod. Na základe výsledkov a úspechov v uplynulých sezónach sa naďalej usilujeme presadiť sa na pôde medzinárodného súčasného divadla s koprodukciami Finetuning a taktiež s novopripravovanou koprodukciami v tomto segmente európskeho divadelného umenia. V prvom polroku sa vydá platňa primáša Gézu Pottu s názvom "Születtem mint primás".